



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1998/1108
23 November 1998
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1998 年 11 月 23 日伊拉克常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨随函附上 1998 年 11 月 22 日伊拉克共和国副总理塔里克·阿齐兹先生的信,说明伊拉克对于特别委员会主席在其 1998 年 11 月 20 日给你的信中所提出的问题的立场。

请将本信及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

大使
尼扎尔·哈姆敦(签名)

附 件

1998 年 11 月 22 日伊拉克副总理给 安全理事会主席的信

[原件:英文]

我们收到了特委会 1998 年 11 月 17 日、18 日和 19 日的三封信。我们已回答了头两封信。第三封信是在星期五早上收到的,当我们在星期六准备回信时,我们获悉了执行主席 11 月 20 日写给阁下的信,该信似乎引起了混淆。因而,鉴于这种情况,有必要在准备对执行主席第三封信的回信时,详细地回应最近这封信。

导言

执行主席认为,他给你的这封信的目的是对解除武装问题和有关的伊拉克隐瞒活动问题“普遍提高核查水平”。根据该信,他判断鉴于伊拉克 11 月 14 日的承诺而宜于在“现在”索取这项资料。执行主席在其称为“分析和评论”的部分中进一步着手作出了他自己的断言,那就是伊拉克仍不与特委会合作。

执行主席在这方面提出的第一点是伊拉克在其答复中认为全面审查的筹备工作“已经开始”。执行主席觉得,这就是他所称为的“伊拉克的两封回信中的一项基本论点。”这事实上太武断了。

在我们答复执行主席 11 月 17 日关于索取文件的信的 11 月 19 日信中,提到了 1998 年 8 月 6 日以后安理会议事的普遍趋势,这不是幻觉。但是,我们的答复还不只此一点。答复中还包括了我们特委会在一份附件中所提要求的立场的澄清。顺带一提,我将在下面讨论执行主席关于这些澄清的评论。

生物档案问题

关于我们对执行主席 11 月 18 日有关生物武器问题的信的答复,我们的答复中

再度提到了安全理事会关于全面审查的普遍趋势。但是,特委会过去在此领域所做的工作明确地表明,鉴于双方各自立场之间的鸿沟以及所采取的不同做法,双方是不可能意见一致的,我们据此作出判断,结论认为执行主席的这些要求是不可能满足的。让我对这一点加以伸述,以使安理会成员心中不再存有任何疑问。

执行主席在其 11 月 18 日信中要求一个“大量订正的或新的全面、最后和彻底公布”,理由是“在过去 18 个月,有四个国际专家组审查了伊拉克在生物武器方面的全面、最后和彻底申报(全面申报),他们得到一致结论,认为全面申报不完全、不充分、并且在技术上有缺陷,总得来说,无法核查。这些专家会议的最后一次会议建议,在伊拉克自己承诺提供大量新资料之前,不应就伊拉克的当前的全面申报作进一步核查评价。”

伊拉克经过同特委会生物小组在 1995 年 7 月开始一直到 1996 年 6 月 22 日期间举行的一系列会议后,于 1996 年 6 月提出了生物方面的全面申报。在这一期间,向特委会提出了申报草稿供其加以评论,特委会作出了相应的评论,这些评论已被考虑在内,以确保这件全面申报的最后定稿会被接受。特委会然后通过面谈和几十次视察的方式而从事了一系列的核查措施。当时的首席视察员(特委-157 队)表示有信心核查措施可在 6 至 9 个月完成,除非作出政治决定提早结束这件生物档案。

然而,特委会在 1997 年 4 月表示生物武器的全面申报是不可信的。

前任执行主席埃切于斯然后提议,伊拉克不妨考虑重新编制这份全面申报,尽管伊拉克抗议说,伊拉克全面申报的基本要素,即生产、武器化、和单方面销毁是不能改变的,因为它们的申报是真实的,并且一些重要的里程碑已得到了一些文件的证实。

尽管如此,伊拉克还是修改了全面申报,并在 1997 年 9 月重新提出。这是响应执行主席埃切于斯的意见,因为伊拉克看出,特委会 1996 年 6 月关于这份全面申报是“不可信”的极端主义的判断不会因为伊拉克坚持没有其他东西可以增加而改变。

特委会在 1997 年 9 月底组织了一组国际专家,审查了这份 700 页的全面申报,并

断定是有缺失、不准确等等。然而,专家们的一些评论值得一提,例如:

- 在 1990 年时,这个方案尚未成熟,仍然处于进一步规划的扩充和发展进程。
- 专家们还建议,特委会应该通知伊拉克:
- 生物武器方案中哪些方面还没有包括在全面申报内?
- 其中还有哪些偏差?

3 月 20 日至 27 日期间,在维也纳举行了技术评估会议。来自 14 个国家的 18 名专家出席了技术评估会议,其中只有 4 个或 5 个国家是新的。他们在纽约和维也纳简短地接触了从伊拉克的申报草稿和两件正式的全面申报中拿到的大量文件和材料,对此他们是没有足够时间去研究和据此得出结论的。因而,技术评估会议的成员通过了一些现成的意见和评论,以及旧的小组所拟定的许多问题,并将这些拿出来同伊拉克方对质。从而,伊拉克小组花了很多的时间来答复这些问题,其中许多是无关的、不重要的或者通过过去 30 个月内同特委会的工作期间的察看、测试、视察和分析、讨论和面谈而已经解决和核实的。该小组的评估报告充满了笼统的用语,对证据没有提出任何具体的否定。该报告完全没有反映伊拉克的观点,并且没有列入伊拉克在最后会议时交给技术评估会议的答复。

执行主席然后于 1998 年 6 月建议,国际专家或许应于巴格达再次开会,“从金字塔顶端向下”审议伊拉克 1997 年 9 月的全面申报,从武器化开始,以审查生产和材料情况作为结束。在巴格达举行的会议(1998 年 7 月 17 日至 23 日)产生了以下结果:

- * 在最上一层,总的评估是,伊拉克对其生物武器方案的陈述是无法核实的。
- * 在次一级,关于专家审议的各事项,全面申报中关于武器、散装战剂和培养基所提出的物料余额表也是无法核实的。

但是,伊拉克建议,在伊拉克陈述中被认为无法核实的领域里,专家们可从技术的角度来考虑 1990 年生产的战剂和武器目前的活力。专家们不愿接受这项建议,他们指出,特委会授予他们的职责是审议能否对伊拉克的陈述进行核查。专家们认为

就核查而言令人满意的例子是伊拉克方面声称用来从事生产,后来被特委会于 1997 年销毁的 Al Hakam 的双重用途设备。伊拉克方面指出,战剂和弹药在特委会到来之前已于 1991 年被单方面销毁,因此那里只有被销毁的弹药和战剂的残余和痕迹,因此证明它们存在的实物证据与设备是不同的。因此,核查措施必须考虑到这项事实,必须采取更有想像力的方法。在某些情况下主管的视察员采取了某些这样的措施,它们证明了伊拉克的申报,但在编写和向安全理事会提交报告时,它们一再被特委会总部所忽略。

但是,还得指出,这次国际专家的意见并没有报告称伊拉克的全面申报是有缺陷的,或不充分的。他们的评论侧重于可核查性方面。很奇怪,在生物武器方案的全面评估中许多从解除武装的角度看来十分重要的方面却被忽略了。

以下例子可以说明我们的观点:

* 在许多场合,视察队指出,对 R-400 型航空炸弹的核查工作进行得很顺利。此外,视察员认为,找到被销毁的炸弹的残块是核查过程中很重要的一部分,它是销毁的实物证据,就如特委-173 队首席视察员所证实的。而且,特别委员会从销毁的残余中收集了许多样品,进行分析,而其结果是同伊拉克的申报相合。特委-187 队的首席视察员宣称,那些结果将可帮助特别委员会了解过去的生物方案,并有助于核查的过程。最后,特别委员会派遣了一个航空炸弹销毁领域的核查队(特委-197 队),该队宣布,在销毁和掩埋残余物方面委员会取得了许多成绩。因此,如果特委会如它最近宣称的那样,未能核实这个问题,为什么特委会以销毁炸弹并掩埋它们的残余物作为核实这个问题的最后阶段呢?

* 特别委员会确认了以下导弹特殊弹头已经报明和核实:

— 特委会 1998 年 6 月 3 日向安全理事会提出的说明中指出:“关于特殊弹头,已查明了几乎所有申报的特殊弹头”。

— 执行主席 1998 年 7 月 13 日给石油部长的信指出:“伊拉克申报称,1991 年 7 月单方面销毁了 45 枚特殊弹头。对 1997 年 8 月以来挖掘出来的弹头残余物的

评估让人们可以从单方面销毁的地点认定 43 至 45 枚特殊弹头。能达到这个水平是由于确定了特殊弹头的弹头尖端部分。通过确认各弹头部件的其他类型,特别是特殊容器的类型,基本上证实了这项发现。这是确定被禁弹头的物料余量的共同努力当中最重要的成果。”

— 特委会 1998 年 10 月的报告(文件 S/1998/920, 第 7 页, 第 25 段)指出: “委员会已能查明伊拉克所申报的在 1991 年已经单方面销毁的 45 枚作战弹头/特殊弹头的其中 43 至 45 枚的销毁情况, 这是一项重大成就”

* 交给特委会的一卷录象带澄清了其余未填装的航空炸弹的空壳的数目, 在特委会的监督下销毁了那些炸弹。该录象带证实了伊拉克方面就 R-400 型航空炸弹的物料所提供的资料是可信的。

* 特委 231 队的报告结论指出: “在过去四天里, 我们调查了有关伊拉克在 1991 至 1995 年期间进行的生物活动的四项问题, A1 Hakam 发酵器的取得、 A1 Karama 工厂修理和供应喷雾式干燥器、从俄罗斯取得单细胞蛋白质工厂和部件、和北京的实验室设备工厂。没有发现违反安全理事会第 687 号或 715 号决议的活动的证据。这是一次应让双方都满意的视察。”

伊拉克在若干场合指出, 自从 1991 年 7 月以来伊拉克领土上已不再有任何生物武器, 特委会也没有发现任何与伊拉克的申报相抵触的证据, 而就战剂和弹药而言, 自 1991 年 7 月以来已经充分执行了解除武装的任务, 而就场址、设备和材料而言, 则在 1997 年充分执行了那些任务。此外, 自 1994 年以来在生物武器领域内建立的不间断监测并没有记录到一次伊拉克违反安全理事会第 687(1991)号决议的事件。

在此方面应该记得的最重要的一项事实是, 从 1995 年 8 月至今, 特委会还没有因为对伊拉克申报的或由特委会指定的视察场址进行了几千次的访问和视察的结果而提出任何与伊拉克的申报相抵触的被禁事物。

尽管有这种执行主席所熟知的背景, 他在给你的信中却根据以下假设提出了结论 “伊拉克的回信似乎是说, 伊拉克不准备在生物武器领域与委员会再开展任何解

除武装的工作,除非安全理事会在进行全面审查之后要求它这样做。真实情况并非如此。首先,不完成生物档案方面的工作是不符合伊拉克的利益。其次,鉴于在此问题上伊拉克和特委会之间的情况,伊拉克不得不依赖安全理事会,以便根据现在大家都已经很清楚的具体事实解决这个问题。就在安全理事会有机会根据全面审查的方式来确定尚未解决的问题时候,不能想像伊拉克会不进行合作,以解决此领域内尚未解决的各项问题,从10月5日秘书长的概念文件和安理会11月30日的信中都能很清楚地看到这一点。

查阅档案

关于特委会“查阅国防部、军事工业公司和政府其他部门的档案的要求”的问题,执行主席在信中说,我们的答复“回避了这一问题,也没有保证将允许查阅这些档案。”此种指控是没有根据的。从我们的答复中可以非常清楚地看出,我们指出了特委会视察队视察那些地点的次数,而档案则是视察的一个重点。这些档案实际上已根据特委会与伊拉克于1996年6月22日议定并经双方于1997年12月修订的敏感地点视察方法接受过核查。关于国防部,视察的范围不仅包括该部的总部,而且还包括该部的所有27个主要下属机构和局。军事工业公司的总部及其所有附属机构也受到视察。众所周知,这些单位不断遭到视察,并受到委员会监测制度的监控。我们在答复中也提到,政府其他部门也受到此类视察。

必须记住,而且我们在答复中也已指出,所有这些视察的中心活动是查阅所视察地点的档案。所有这些均已在毫无阻碍情况下做到。

但同样必须记住的一点是,执行主席的信是要想得到另外一样东西。他在信中说:“不应该忘记,根据安理会的各项决议,伊拉克有义务提供委员会认为与其任务有关的任何文件给委员会。伊拉克允许全面查阅、作全面公布将提供极大的帮助。正因为如此,我们才笼统地要求作这种查阅。”首先,伊拉克并没有不履行这一义务。伊拉克已向特委会提供了涉及这三类武器档案的1760份文件,共计8020页,以及4

部录像影片。此外还提供了 Hayder 农场的文件,文件页数共计 680 000 页,以及大量录像片和微型影片。然而,尽管如此,上述引文的含意是说,伊拉克有义务提供所要求的任何文件,不论它存在与否。执行主席的这种态度是企图得到不可能得到的东西。执行主席的信并不就此打住。它还说:

“最后,在这方面应该指出,伊拉克的答复并不是要说不存在有关的档案。”这话似乎是暗指伊拉克在藏匿有关文件,但显而易见的事实是,如果伊拉克手中有此类文件,那么伊拉克不会不拿出来,因为这样做最符合其利益。但看起来,执行主席过分偏重这个问题的根本原因是企图玩一个让伊拉克承担罪过的无休止的把戏。应当记住,对于在伊拉克境内导致销毁伊拉克有关方案所涉文件的事件和步骤的陈述在 1994 年就已同前任执行主席讨论并向其解释过。该主席于 1994 年 2 月 5 日致函给我们,表示就特别委员会的目的而言,所提供的资料看来很全面而且很充分。(该信附后)。我们想让安理会成员来比较前任和后一任执行主席在同一问题上所采取的两种做法。

就执行主席信中对伊拉克所作澄清的具体评论的评论

我现在谈一谈执行主席在他的信中向你所作的评论,段落编号与信中的编号相同。

1. 我们坚持我方在 11 月 19 日信中所附《澄清》内已作出的对所要求纸条的叙述,同时我们要指出,执行主席称,所谓的空军文件将使特委会能够“核查和令人信服地核实在海湾战争后留在伊拉克的所有违禁武器”,因为“委员会必须知道伊拉克在第 687(1991)号决议通过以前拥有的全部化学武器及其处置情况”。下述理由就可以推翻这一说法:

1.1. 这张纸条没有载述有关化学弹药消耗的任何细节情况,而只是述及两种口径弹药的每年总数量,并没有列出所填充的化学剂种类。因此,它对于物料平衡的目的不具备任何有用资料。

1.2. 弹药的总消耗量并不一定与所生产的总量相等。必须考虑等外品、泄漏和废弃品这些在生产过程中常见的现象。

1.3. 从有关文件中,只能对未填充弹药盘点作一粗略的了解,因为其中没有载明散装化学填充物的情况。

1.4. 最重要的是,安全理事会第 687(1991)号决议通过之前伊拉克所持有的化学武器在 1990 年穆萨纳省国营机构盘存结束时就已详尽通报,其中包括:

- 所有类型未填充和已填充的弹药。
- 已生产但仍未填充的所有各批散装药剂的数量。
- 所有化学先质。
- 通常贮存在该机构内的所有其他物品和资产。

在这一方面,我们要回顾我们在 1998 年 11 月 19 日复信所附澄清的有关部分,其中陈述如下:“倘若执行委员会为了任何有关特种弹药物料平衡问题的目的,仍期望交出文件,在这方面我们要指出,1998 年 2 月 23 日《谅解备忘录》第 5 段要求遵守迄至当时已经确立的程序的规定。如你所知,一个既定程序是 1996 年 6 月 22 日联合行动方案,其中各方承诺以有透明度的方式工作和交流资料。在这个基础上,伊拉克完全乐意与特别委员会的专家队一起在秘书长个人代表面前,以充分透明的方式审议有关文件相关部分的内容。我们确信,这一机制将使我们能解决这个问题和消除特委会的关切。”

2. 至于特委会称之为“穆萨纳省国营机构关于国防部有关发展化学武器的行动建议的答复”的文件,伊拉克已相当明确地澄清有关这个问题的一切事实,包括更高当局根据所有当局的一切考虑和答复所发出的最后指示在内。更重要的是,在 1988 年、1989 年和 1990 年底伊拉克曾以文件原本和穆萨纳省国营机构总干事签署的报告的方式向特委会提供计划报告及穆萨纳省国营机构采取行动的資料。这包括:

- 1989 年 1 月给军事工业公司的 1988 年穆萨纳省国营机构的年度报告文件

(42 页)。

- 一份关于穆萨纳省国营机构在 1989 年上半年活动的报告(14 页)。
- 给军事工业公司高级代表的 1991 年穆萨纳省国营机构活动后续行动报告(5 页)。
- 截至 1990 年 12 月 31 日为止穆萨纳省国营机构生产材料库存清单(1 页)。
- 截至 1990 年 12 月 25 日为止贮存在穆萨纳省国营机构的化学原材料库存清单(7 页)。

令人不解的是,为何特委会重复同样的请求,我们已一再答复这项请求,即所要的文件已经遗失。

3. 关于要求交出关于 Vx 生产情况的文件和记录,伊拉克已向特委会提供关于穆萨纳省国营机构于 1990 年 12 月和 1991 年 1 月生产战剂和军火活动的文件,其中未提及 Vx,因为当时生产 Vx 未取得成功,因此也未制成武器。不知何故,这一事实被忽视了,而一再要求伊拉克提交生产失败的记录,并且对伊拉克每次的答复都置之不理。伊拉克不仅“声称”它未成功地生产 Vx,事实上已在包括到 1991 年 1 月为止上述期间的报告中提出证据,因为在该机构 1990 年至 1991 年 1 月 5 日的生产状况中不存在 Vx 战剂这一项目及不存在军火。此外,未能在弹头残余上发现 Vx 分解生成物的痕迹是伊拉克立场的另一证明。

4. 伊拉克已提供大量文件,从而协助特别委员会核查导弹、弹头和发射器的工作。在派遣一个包括 100 名视察员的大型视察队前往伊拉克,在 35 个工作天期间进行广泛活动,使用最尖端的设备和备有穿透地面雷达的直升机来探测任何地下物体之后,于 1993 年 1 月完成导弹核查工作。随后,特别委员会在其半年期报告(S/26910)中指出:“特委——63 队未发现任何未宣布的违禁物品或活动。特委——63 队没有发现同伊拉克所提供资料不符的证据或同其任务有关的问题”。

— 伊拉克于 1994 年 2 月提交导弹日记,并经国际实验室法医检验,证明了日记的真实性。

— 1996 年,特别委员会的关注集中于导弹的单方面销毁的情况。三个视察队核查了销毁残余,在 1996 年 1 月,特别委员会指出在导弹领域内下列几点有待解决:

- * (8)个发动机的残余尚未发现。
- * 尚未在残余或任何消耗日记中发现前苏联供应的六枚导弹的编号。
- * 特别委员会认为,伊拉克在销毁前已将(30)个发动机的主要部分拆除。
- * 特委会认为,伊拉克替换了发射过的、训练用的或伊拉克制造的发动机,然后单方面将其销毁,以便保留进口的作战用发动机。

— 上述几点是双方讨论的论题,但在俄罗斯、法国和美国的实验室分析了大量的残余之后已获解决。

特别委员会在其 1997 年 10 月 11 日的半年期报告(S/1997/774 号文件第 29 页第 123 段)中确认上述所有导弹均已销毁,证明伊拉克声明可信并证实导弹的物料平衡。

— 关于发射器,特别委员会 1997 年 10 月 11 日报告(S/1997/774 号文件)证实发射器记录完整(14 个战斗发射器)。

— 关于弹头,伊拉克协同特殊委员会核查特别的化学和生物弹头。在 1997 和 1998 年非常努力工作后,特别委员会对特殊弹头作了详尽说明。

— 伊斯梅尔旅长的私人日记是个人的,伊拉克并不认为那是国家秘密之一,如 Butler 先生所声称的,这一日记没有任何足以作为任何正式文件的明确资料。伊斯梅尔旅长用符号来替代明确资料,并使用自己发明的密码来记录他长官的口头命令。在同他的长官或同事开会时,他也记笔记。没有人看得懂这种笔记。因此,在伊拉克已提出证明导弹、发射器和弹头的物料平衡的正式文件证据和实质证据面前,伊斯梅尔旅长的日记有何重要性。特别委员会很清楚,这一日记并不存在,已被销毁。

5. 上述情况也适用于特别委员会要求提供哈齐姆中将的笔记。执行主席的信证明,对于以这种报告涉及导弹和弹头的物料平衡为理由而要求提供,我们已在上面对加以充分说明。

6. 关于创设导弹旅 223 的文件,我们坚持我们在 1998 年 11 月 19 日信中的立场。

7. 1991 年 10 月,伊拉克方面申报,曾在研究和发展方面进行努力,在本国生产引擎,而且已进口此一活动的一些部件和设备。此外,又曾尝试在本国生产一些部件。

伊拉克方面在 1992 年 6 月提交特委会的全面申报中澄清,所有进口的或当地制造的部件都已经单方面销毁。此事已经特委第 36 队核实。

— 在 1995 年 11 月提交特委会的全面申报草稿中,伊拉克详细澄清从进口部件和设备开始的引擎制造步骤和组装燃烧室的尝试。此外,伊拉克还解释该项目各个生产阶段的技术水平、该项目碰到的主要问题和该项目执行的飞行与静态试验。此事已经有 2 千页的文件作为佐证。

— 已就生产一级的试验和材料调动以至于 1991 年夏天单方面销毁以及销毁方法和环境(应将特委会的要求)进行了许多技术性讨论。因此,特委会已对情况有一个全面的明确理解。特委会据此而销毁了许多它认为生产引擎所必要的机器。1997 年 9 月,伊拉克方面同特委会合作,共同努力进行挖掘,以挖出本国制引擎残留物,来核实伊拉克申报的数量和类型。

1998 年 3 月,伊拉克方面又同特委 241 队合作,进一步核查单方面销毁本国制引擎部件和材料的情况。该队又进行了场址视察,并同意收集已销毁和熔化的材料的残留物以秤其重量。采取了样品进行分析。伊拉克方面提供了方便,对所有参与销毁这些材料的人员进行面谈。此外,伊拉克方面又提出详细解释和这些已经单方面销毁的材料的存货清单,以助核实。

按照 1998 年 6 月 14 日商定的未决解除武装问题工作时间表,伊拉克方面于 1998 年 7 月底就伊拉克在本国制引擎方面已达到的工艺和技术水平向特委第 242 队提出了全面的详细说明。已组装了许多实验性燃烧室,以及为何这些燃烧室达不到技术要求,不能用于生产阶段。

— 特委 242 队首席视察员和随同的国际专家们都对获得核查所需要的全部资

料表示满意。此外,还通过销毁工作盘存文件解决了该项目的部件和组装物的单方面销毁问题,并把它们同单方面销毁工作的残留物的实物证据相比较。余下只有一个小问题,就是确定已熔化的金属块是不锈钢。

— 工程人员 Muqdam 在项目的组装部门工作,处理引擎生产。应特委第 242 队要求,搜索任何可以说明引擎生产水平的文件,搜索结果是提交 11 页从他的个人日记本撕下来的资料,其中详细载有所要求的资料,而该队对结果表示满意。首席视察员认为这是十分有用的核查文件。特委第 242 队赞赏伊拉克方面的合作,没有要求交出整本日记本。其后,工程人员 Muqdam 作为个人事情处理掉了他的个人日记本。

8. 通过共 80 份文件、约 210 页的原始消耗日志,特委会核对了燃料和氧化剂的消耗量是 2 435 吨氧化剂和 661 吨燃料。

— 1991 年 7 月,特别委员会监督销毁 52 吨氧化剂和 20 吨燃料。

— 特别委员会核对了 1991 年 8 月执行的单方面销毁燃料和氧化剂的情况(事实上,这是 1991 年 8 月应特别委员会要求销毁的。委员会已于 1991 年 9 月核对了销毁工作),其中特委第 13 队经手的数量是 370 吨氧化剂和 135 吨燃料。

— 从 1992 年 8 月至 1996 年,从来没有向伊拉克方面提起过单方面销毁氧化剂和燃料问题。特别委员会再次提起这个问题的借口是,它当时未能算出已销毁的数量。按照特别委员会自己提议的把燃料和氧化剂混合起来倾倒在泥土上的销毁方法,这是质的核实。由于燃料和氧化剂罐的危险情况,特委第 13 队并未走近罐子作进一步的核实,而要求伊拉克方面完成材料的处理工作。特委第 13 队和特委第 18 队于 1991 年 9 月和 10 月视察该场址时表示满意。

— 从 1991 年至 1996 年,特别委员会并未索取关于燃料和氧化剂方面的佐证文件,因为已核实单方面销毁燃料和氧化剂。所以,伊拉克方面并未找寻这种文件。

— 1996 年 11 月,特别委员会要求伊拉克方面交出若干文件,包括单方面销毁工作的消耗日记。伊拉克方面尽了很大的努力去找寻所要求的文件。遗憾的是,找不到该特定的日记。从 1996 年以来,伊拉克方面已多次向特别委员会澄清这个问题。

— 根据推进剂的供应者的技术文件表明,在最佳的储存条件下,其货架寿命不会超过十年。特别委员会是知道的,最后一批燃料于 1987 年底/1988 年初运抵我国。即使我们假设该批燃料尚未销毁,现在由于老化已变得毫无用处。

— 导弹的燃料和氧化剂都是两用的,未经禁止。安理会第 687 号决议允许伊拉克制造射程 150 公里以内的导弹。因此,伊拉克可以使用导弹推进剂。伊拉克将来可以制造或进口这种推进剂。

9. 我们坚持我们 1998 年 11 月 19 日信中的澄清附件所表示的立场。

10. 按照口头指示执行单方面销毁的这一事实已向许多视察队作了十分详尽的解释。伊拉克已提交很多文件,让特别委员会能够核实单方面销毁导弹、化学武器和生物武器的情况。这样,由于销毁指示是口头命令,因此没有这方面的文件。但是,伊拉克已提出完全的单方面销毁导弹和发射器的文件(军事销毁日记)。伊拉克还提出了销毁填充化学剂和生物剂的特殊弹头和空投炸弹的文件。而且,一些文件也指出,销毁工作是按照口头指示进行的。

11. 伊拉克当局曾正式宣布,并未对 Hussein Kamil 变节进行任何调查。特别委员会在他变节后得知,他曾命令他的一些曾在该过去方案工作的工作人员不要申报某些物品,虽然这些物品已经单方面销毁,因此,伊拉克当局命令过去的方案的所有工作人员提出 Hussein Kamil 强迫他们隐瞒特别委员会的资料。这就是实际发生的情况。在 1995 年底和 1996 年,伊拉克全力协助讯问所有曾同 Hussein Kamil 一起工作、执行其命令和甚至与此一问题毫无关系的个人。讯问对象包括特种安全机构、特种卫队、共和国卫队和军事工业公司及其安全股的官员。虽然这个问题与解除武装毫无关系,伊拉克仍然充分合作,希望了结这件事。但是,如果手头上有调查文件,则把它们交给特别委员会比讯问在敏感场址工作的个人和官员要容易,因此省去许多气力和时间。

12. 我们坚持我们 1998 年 11 月 19 日信中澄清附件所解释的立场。

结论性意见

最后,我认为有必要提出对最近一系列事件极为重要的几点一般性意见。

首先,安全理事会知道,伊拉克的立场是,它已履行第 687(1991)号决议第 8 段至第 13 段规定的所有要求,这应导致实施该决议第 22 段的规定。人们还十分清楚,特委会并不这样认为。双方 1998 年 8 月 3 日在巴格达举行的高级会谈应当十分清楚地显示了双方的这种立场分歧,在该次会议中我们向执行主席谈到了三个基本问题,但他对这些问题都拒不回答。这导致我国做出 1998 年 8 月 5 日的决定,此后秘书长提出了关于全面审查的建议。自那以后,出现了重要的事态发展。例如,伊拉克与秘书长之间以及安理会成员之间都进行了紧张深入的协商,其间伊拉克提出了它的意见,安理会就伊拉克 8 月 5 日的决定及此后 10 月 31 日的决定采取了立场,特别是反映于第 1194(1998)号决议和第 1205(1998)号决议的立场。所有这些事态发展也许可以归纳为一个公式,即伊拉克应当撤销其决定,并恢复与特委会和原子能机构的充分合作以显示它愿意履行自己的所有义务,特别包括解除武装方面的义务;秘书长根据特委会和原子能机构的报告向安理会证实伊拉克的这种情况;然后全面审查才开始。鉴于伊拉克 11 月 14 日的决定,伊拉克很自然地会合理地期望,充分合作的恢复应使全面审查进行在望。伊拉克以我在此叙述的这种方式理解目前的局势,正如我国在对执行主席头两封信的答复中所述的那样,决不能以任何凭空想象而被说成是缺乏合作。尤其是,任何意见公平的观察者都应从上述广泛评论中看出,执行主席向伊拉克提出的各项要求过去一直是广泛讨论和履行的主题。因此,令人费解的是为何执行主席又继续提出这些已经解决、或应被视为已经解决的问题。并草率地得出结论,认为伊拉克不是在同特委会合作,从而搅乱了全面审查,而正如我们上文所指出的,事实所证明的是另一种情况。

第二,执行主席在他 11 月 20 日写给我的信中说,“安理会已决定,伊拉克必须表现出它愿意履行其一切义务,特别包括解除武装方面的义务,恢复与特别委员会和原子能机构充分合作”。这些措词在第 1194(1998)号决议和第 1205(1998)号决议中都已反映,但执行主席辩称,他是“为了推动这一进程”才于 11 月 18 日给我写信,因为

“他要求提供这些材料是为了在全面审查之前清除尽可能多的未决问题,而且当然也是为了提供机会让伊拉克可以表现必要的充分合作,以使审查得到开始。”对这一说法必须作出一些评论。从上述记录可以看出,执行主席的这些要求忽视了伊拉克过去所做工作的记录,并且,正如他的请求所显示,他把所有问题视为未决问题。这一立场使工作又回到原地,操纵着进行全面审查的时间和方式,而不顾安理会决定的内容。而且,执行主席所采取的立场就意味着:无论是否有可能做得到,伊拉克应当永远肯定地回应任何要求,并且它无权做出任何解释;否则,执行主席就认为,伊拉克不是在给予合作。

第三,安理会成员当知道,我国在做出 11 月 14 日的决定之后,已经开始为全面审查进行我们的准备,结果却收到执行主席接二连三的来信,其中提出早已讨论过的要求,而且总的来说这些要求要么是大体已被解决,要么是不可能满足。现在,鉴于紧接在伊拉克 11 月 14 日决定之前和之后的气氛,并鉴于执行主席在公共新闻媒体发表的讲话,特别是他在 1998 年 11 月 16 日至 23 日这期《国际新闻周刊》中的文章——安理会成员都知道该文,我们不能不怀疑向我们提出这些要求的动机何在。执行主席当然不可能不知道两个常任理事国已公开宣布的政策,即一旦它们认为伊拉克没有在同特委会和原子能机构合作,则它们将立即对伊拉克发动军事袭击,而无需回到安理会讨论该问题。执行主席轻率地向安理会作出对伊拉克是否合作表示怀疑的判断,实际上不是在按照一名联合国官员应有的专业方式行事。

最后,我要再次重申,伊拉克将遵循安理会的各项有关决议和 1998 年 2 月 23 日的《谅解备忘录》,并按照其中的规定行事。

请将本函分发给安理会所有成员为荷。我们将在适当时候送交本函的阿拉伯文原文文本。

顺致最崇高的敬意。

副总理

塔里克·阿齐兹(签名)

附文

1994年2月5日

秘书长根据安全理事会第 687(1991)号
决议第 9(b)(-)段所设特别委员会执行主席
给伊拉克军事工业公司主任的信

我谨提及我 1993 年 11 月 30 日的信,以及我们于 1994 年 2 月 2 日至 5 日就该信中提出的各点问题在巴格达进行的讨论。

我很感谢收到你的报告,其中陈述了伊拉克境内导致那些与被安全理事会第 687(1991)号决议禁止的伊拉克方案有关的文件被销毁的事件和所采取的步骤。该报告连贯和按顺序叙述了导致海湾冲突遗留下的文件被销毁的各种考虑和行动,是我所收到的第一份这种报告。我认为,你所提供的资料看来是全面的,对特别委员会的目的来说已经足够了。

我还十分感谢你提供了 1980 年至 1990 年期间伊拉克使用导弹情况的记录材料。根据特委第 66 队中专家进行的初步侦查检查,以及我本人亲眼看到的记录材料,我没有理由认为这些材料不是真实材料。但是,鉴于这些记录对于解决在伊拉克使用飞毛腿导弹问题上的未决分歧意见极为重要,如果利用特委第 66 队尚不具备的技术进行一次全面和最终的侦查审查,应会有助于完全解决这一问题。我将安排在欧洲进行这样一次检查,并在检查完成之后立即把所有记录材料归还给你,并且无论如何将在两个月之内归还。

特别委员会办公室

执行主席

罗尔夫·埃切于斯(签名)
